

అనువాదిత కెత్త

“ననగేంథ విత్తుంతి మగనే. ఇష్టు వష కేలస మాడి మనేలి సుమ్మనే కూరలిక్కే అగువుదే?” ఎన్నుత్తునే నగుత్తులే.

బమ్మొమ్మే లకరిగె బిద్దాగు, “కృష్ణ, గంధిజియవరు హేఇద్దురల్లపే, భారతపెందరే హళ్లిగఁ. ఈ నాదిగే బేసిరువుదు గుడి కేగారికఁ. నీనే నోడిద హాగే ఇల్లియవరిగే ఇల్లి ఎల్లరూ కేతుంబా కేలసమాడిశోండ్రేవల్లపే. ఈగ ఎల్లియు కేలస. నావే కేలసపల్లుదే ఖాలి కుళితాయ్య. హిగే ఎష్టు సావిర జన ఖాలి కుళిద్దారేస ఏనో? ఇదెల్ల హేగాయితు గొత్తు. అదే, ఆ విదేశీ మహామారి, ఇష్టుక్క అదర బణ్ణ గమనిషిద్ధియో. కేంపు, రక్తద బణ్ణ. ఆ రక్తద కణకే యూవత్తు ఆశేపదచేడ.”

“యూవత్తేస్తే ఒందు దిన ఆ మారియన్న దేశదింద ఓడిసువుదన్న నోడబేకు” అనుత్తిద్ద. బరుబరుత్తు చంద్రణ్ణన ఆరోగ్య క్షీణవాయితు.

వివయ గొత్తుద తేపరద్ది, “చంద్రణ్ణనవర ఆరోగ్య కేట్టిదయింతే. మనసేడే కష్టవాగిదేయితే. నన్న కడియింద కూలొడ్రైంస్ అవరంగిగే కళించోడుతేనే. నన్న భాగద లాభపన్న సక అవరిగి బిష్టుకోడుతేనే. అవరు బిష్టుకోళ్లల్లి” ఎందు హేళ కళింద.

అదన్న కేళద్దే, “హా...” ఎందు ఎదే హిదిదు కుసిదు బిధు చంద్రణ్ణ నంతర ఏనాయితో బహచ జనక్కే గొత్తుగలిల్ల. హాసిగే హిదిద చంద్రణ్ణ కేలవే దినగళల్లి తీరికోండ. చంద్రణ్ణ తీరికోండ కేలవు వషగళ నంతర భారతదింద నిజవాగియూ కోకా—కోలాపన్న హోరగట్టలాయితు. ఆగిన కేంద్ర సచేవ జూజోస్ ఫొనాండెసర బగ్గె బహచమ్మ కడే చెచ్చియాయితు. కావలియల్లూ సక చెచ్చియాయితు. ఆదరే చంద్రణ్ణనన్న అల్లి యారూ నేనప్పికోళ్లల్లిల్ల.

★ ★ ★

కడలీన దండెయల్లిరువ ‘కావలీ’ ఎంబ ఆ గాలినల్లి ఈగ ఎల్లి నోడిదరూ కష్టగే, కడిద తలే నేతాడుక్కిరువంతే కోకా—కోలా బాటలిగళు కాణ్చేవే. బహుతః కేలస కడిమెయాద, దుడిమెయ బాగిలు ముళ్లిద స్థాయి కుతలకమిగఁ కేలసగారర తలేగళంతే అవు కాణుత్తావ.

సక్కరే, బెల్ల, నింబెరస కేలవు స్థాయి బేరుగళు ముంతాదవుగళింద పావడవ్వే మాడబుల్లంతక కుతల కేలసగారరు ఈగ్గురూ ఉళ్లిదల్ల. అవర జొతేగే అవర కౌత్తల్పువూ మరెయాగిద.

కోకా—కోలా హాగూ ఇదరంథ నూరారు విదేశి వస్తుగళు భారతదోళక్కే మత్తే దాళియిట్ట నంతర దిల్లియింద హళ్లియ వరిగే హసిన గద్దెగళింద, మరళగాడిన వరిగే మప్పున ముదుకరింద మశ్శ వరిగే యమవకరు, గండుహెణ్ణుగళు ఈ విదేశి మాయేయోళగు బిధు నంతర ఉఱగళల్లి ఇంథా తలేగళు నేతాడుత్తులే ఇవే. ఇదరింద హోరతాగి అల్లోందు ఇల్లోందు ఇన్ను నింతిరచమదు. అవు చంద్రణ్ణన మగ కృష్ణసంఘవరదు.

కృష్ణగే ఈగ అరవత్తు వష వయస్సు. తందే చంద్రణ్ణనంతే ఇవనూ అంగదియల్లి బిధు విధురూ బట్టె ఉట్టిద్దునే. అవు అల్లుల్లి కరిదివే. ఆదరే తందెయ మాతినంతే విదేశీ రక్తద కూలిగే తలేబాగద దృఢవాగి నింతిద్దానే.